

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра русского языка как иностранного

Ким Чжиен

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С
ЗООНИМНЫМ КОМПОНЕНТОМ В РУССКОМ И КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

Выпускная квалификационная работа студента группы: ЕАЛИ 9-8-55

Направление подготовки/ специальность: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Теория и практика межкультурной коммуникации

Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного Антонова Алла Борисовна

_____ «___» _____ 2016 г.

Заведующий кафедрой: кандидат филологических наук Федосеев Александр
Алексеевич

_____ «___» _____ 2016 г.

Заведующий выпускающей кафедрой русского языка как иностранного
кандидат филологических наук Федосеев Александр Алексеевич

_____ «___» _____ 2016 г.

Иркутск 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА I ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБЛАСТИ ФРАЗЕОЛОГИИ	5
1.1 Сущность и основные признаки фразеологической единицы.....	5
1.2 Классификация фразеологических единиц.....	7
1.3 Основные подходы к определению зоонима в лингвистике.....	9
1.4 Структура и лексико-грамматический состав фразеологизмов.....	11
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I.....	14
ГЛАВА II СТРУКТУРА И СЕМАНТИКА ФЕ С ЗООНИМНЫМ КОМПОНЕНТОМ В РУССКОМ И КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКАХ.....	15
2.1 ФЕ, описывающие внешний облик и характер человека.....	15
2.2 ФЕ, описывающие эмоциональные состояния и чувства человека.....	20
2.3 ФЕ, описывающие умственные способности и опыт человека.....	23
2.4 ФЕ, описывающие поведение человека, положение человека в обществе и отношения между людьми.....	25
2.5 ФЕ, описывающие потребности человека, отношение человека к труду, деньгам, какой-либо деятельности т.д.....	29
2.6 Сравнительный анализ использования анималистического компонента в понятийных сферах русского и корейского языков.....	33
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II.....	38
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	41
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	45

ВВЕДЕНИЕ

Фразеологизмы были и остаются в языке на протяжении всей его истории. Тесная связь фразеологии с национально-культурными традициями языкового коллектива давно доказана. Во фразеологии запечатлен богатый исторический опыт народа, в ней отражены представления, связанные с различной деятельностью, бытом, культурой и историей людей. Фразеология представляет собой тот пласт языковой системы, который наиболее ярко и образно передает национальные реалии.

Настоящая работа выполнена в русле фразеологических исследований и посвящена изучению и описанию семантических особенностей фразеологизмов с зоонимным компонентом в современном русском и корейском языках.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью изучения семантики фразеологических единиц с зоонимным компонентом, занимающих важное место в семантическом пространстве русского и корейского языков. Фразеологические единицы исследуются не только с целью выяснения семантики, но и для выявления национальной специфики изучаемого языка. Более того, на сегодняшний день в лингвистических исследованиях на первое место выходит антропоцентрический подход, а специфика фразеологического материала такова, что в его изучении трудно абстрагироваться от человеческого фактора [А.М. Каплуненко, 1995, с. 20].

Цель дипломной работы состоит в выявлении, описании и систематизации структурных и семантических особенностей фразеологических единиц с зоонимным компонентом в русском и корейском языках.

Объектом исследования в данной работе являются ФЕ с анималистическим компонентом в современном русском и корейском языках, а их структура и семантика представляют собой *предмет исследования*.

В соответствии с указанной целью в работе ставятся следующие *задачи*:

- 1) дать определение терминам «фразеология», «фразеологическая единица»;

- 2) рассмотреть типологию фразеологизмов;
- 3) определить основные признаки фразеологических оборотов;
- 4) описать основные подходы к пониманию термина «зооним» в лингвистике;
- 5) изучить основные структурные и лексико-грамматические типы русских фразеологизмов;
- 6) охарактеризовать виды и составляющие зооморфных фразеологических единиц;
- 7) проанализировать и сравнить структуру и семантику русских и корейских фразеологизмов с зоонимным компонентом.

Теоретико-методологической базой данной работы послужили: работы, посвященные общетеоретическим проблемам фразеологии (В.В. Виноградов, Ю.Н. Караулов, Д.Э. Розенталь, В.Н. Телия, Ю.П. Когай, Лим Су, Пак Сон Гу) и практические работы, посвященные исследованию семантики фразеологических единиц с зоонимным компонентом в различных языках (И.В. Архипова, Э.А. Кацитадзе, Т.В. Козлова, Н.В. Распыхина, В.А. Степаненко, В.А. Фролова и др.).

Материалом исследования послужили данные сплошной выборки из фразеологических и идеографических словарей современного русского и корейского языков.

В качестве основных *методов исследования* применялись: метод сплошной выборки из словарей, метод анализа словарных дефиниций, интерпретативный анализ, метод компонентного анализа фразеологического значения.

Структура работы. Дипломная работа общим объемом 48 страниц состоит из введения, двух глав, заключения, списка используемой литературы.

ГЛАВА I ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБЛАСТИ ФРАЗЕОЛОГИИ

1.1 Сущность и основные признаки фразеологической единицы

Фразеология (от греч. φράσις – выражение и греч. λόγος – понятие, учение) – раздел теоретической лингвистики, изучающий устойчивые речевые обороты и выражения – фразеологические единицы [Википедия].

В энциклопедии «Русский язык» под ред. Ю.Н. Караулова даётся следующее определение: «фразеологизм, фразеологическая единица – это общее название семантически несвободных сочетаний слов, которые не производятся в речи (как сходные с ними по форме синтаксические структуры – словосочетания и предложения), а воспроизводятся в ней в узуально закреплённом за ними устойчивом соотношении смыслового содержания и определённого лексико-грамматического состава» [Русский язык: энциклопедия, 1997, с. 605].

К базовым классам фразеологизмов в русском языке можно отнести все сочетания слов, для которых характерны три основных параметра: принадлежность к номинативному инвентарю языка, полная или частичная идиоматичность и устойчивость, проявляющаяся в абсолютной или относительной воспроизводимости сочетаний слов [Телия, 1996, с.65].

Для целей настоящего исследования в качестве рабочего принимаем следующее определение фразеологической единицы: фразеологическая единица (ФЕ), или фразеологический оборот, или фразеологизм – семантически неделимое словосочетание, которому свойственно постоянство особого целостного значения, компонентного состава, грамматических категорий и определенной оценочности [Современный русский язык, 2006, с. 43]. В состав ФЕ мы также вслед за многими учеными (Л.А. Булаховский, А.И. Ефимов, А.А. Реформатский и др.) относим пословицы и поговорки.